

Traducciones de propiedad intelectual: confíe en los expertos

 Según los Indicadores mundiales de propiedad intelectual (WIPO, 2017), «la actividad de la propiedad intelectual sigue creciendo a un fuerte ritmo en la mayoría de los países».

Las traducciones representan hasta un 60% del coste total de validación en la fase nacional y hasta el 20% del coste total de una patente Euro-PCT*



En virtud del crecimiento del mercado y de la importancia que tienen las traducciones en el coste total, parece el paso lógico para conseguir encontrar a un proveedor de servicios lingüísticos de confianza con experiencia en propiedad intelectual que ofrezca soluciones económicamente rentables y de alta calidad.

El proyecto de SeproTec comenzó en 1989 con el compromiso de convertirse en la mejor solución de traducción de propiedad intelectual del mercado. Estamos orgullosos que nuestros primeros pasos estuvieran totalmente dedicados al sector de la propiedad intelectual.

Aunque con el paso de los años hemos diversificado nuestra actividad, ya que ahora cubrimos más de 12 segmentos de mercado y ofrecemos una gran variedad de servicios lingüísticos, la traducción de la propiedad intelectual era y sigue siendo uno de nuestros principales pilares.

Nuestro equipo trabaja con entusiasmo para encontrar la mejor solución para su bufete de propiedad intelectual.

SERVICIOS

Gracias a nuestros extensos conocimientos y experiencia SeproTec ofrece una solución de servicio completa, que abarca más de 12 áreas verticales.

-  **Traducción de solicitudes de patente:** A más de 40 idiomas para la presentación y/o validación de solicitudes en las fases nacionales (PCT y EP).
-  **Traducción de documentación relacionada,** que incluye la traducción de documentos para la concesión y examen de solicitudes de patentes (ISR, WOSA, IPRP).
-  **Traducción de marcas registradas y documentación de diseños industriales:** Clasificación de Niza y CIP.
-  **Traducción de toda la documentación relacionada con la tramitación de las patentes.**
-  **Traducción de documentación para litigaciones:** infracciones en materia de patentes, uso fraudulento de la tecnología entre propietarios de patentes y competencia desleal.
-  **Servicios de propiedad intelectual:** redacción técnica, presentación, traducción, búsqueda de patentes y consultas de propiedad intelectual a través de nuestra red internacional de colaboradores.

* Basado en el cálculo del coste total de una patente de 26 páginas, en 8 países y de 10 años de duración.



VENTAJAS

- Contamos con **30 años de experiencia** en la traducción de todo tipo de documentación de propiedad intelectual.
- Gestionamos la traducción de toda la documentación necesaria de forma **interna**.
- Trabajamos con un **equipo multidisciplinar** de traductores, revisores, lingüistas, abogados e ingenieros, todos ellos expertos traductores en propiedad intelectual.
- Entre los requisitos exigidos a nuestro perfil estándar de traductor se incluyen que sea nativo en el idioma al que traduce, que esté **especializado en un ámbito técnico** (biotecnología, medicina, química, farmacia, veterinaria, ingeniería, telecomunicaciones, etc.) y que haya completado **estudios avanzados en traducción** (titulación reconocida).
- Los documentos de patentes traducidos por SeproTec **cumplen** con las normas de calidad técnica (traducciones claras, terminología precisa, formato correcto), así como con los **requisitos legales a nivel nacional e internacional** (WIPO, EPO, USPTO, etc.).
- Nuestra tecnología permite que los textos anteriormente traducidos puedan volver a utilizarse, lo que redundará en **importantes ahorros**.
- Trabajamos con las últimas tecnologías lingüísticas y las más actualizadas bases de datos terminológicas y herramientas de traducción asistida, que nos permiten **garantizar un uso uniforme, coherente y preciso de la terminología** necesaria para cada aplicación.
- Dobles comprobaciones de forma sistemática y protocolos de eficacia demostrada gestionados de forma interna durante los procesos de trabajo (**control de calidad preventivo**) y tras finalizar el trabajo (**control de calidad correctivo**).
- Estrictos protocolos de seguridad que **garantizan la confidencialidad**.



SeproTec es el proveedor oficial de traducción de SHIP Global IP y es proveedor oficial de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual desde el año 2010.



SeproTec es miembro de la Asociación Internacional para la Protección de la Propiedad Intelectual (AIPPI)



Acerca de SeproTec

SeproTec es una empresa del GrupoSepro proveedora de servicios multilingües con 30 años de experiencia a la hora de proporcionar soluciones económicamente rentables y de alta calidad en el mundo de la traducción y la interpretación. Reconocida como una de las 30 mejores empresas del mundo en su sector (Common Sense Advisory), SeproTec utiliza la más moderna tecnología en gestión de traducción, específicamente diseñada para maximizar la satisfacción del cliente, y cuenta con 325 empleados y más de 7.500 autónomos que colaboran con los equipos de gestión de cuentas proporcionando un servicio 24 horas para cualquier necesidad multilingüe.

